



Imagen - Reproducción de medalla creada por el escultor Morra como premio del certamen convocado la revista La Urpila en Almanaque del BSE 1987 pág. 39

CARLOS SABAT ERCASTY (1887-1982)

*Homenaje a los 130 años de su nacimiento
y a un siglo de "Pantheos".*

Cuando seas un alma
y cuando yo mismo sea un alma
y caiga derretida esta materia donde estábamos casi muertos
sin ojos ya, y sin pecho, y sin sangre
pero de luz, y más que de luz,
intactos como ideas no pensadas hasta ahora
en ninguna estrella de las altas y diáfanas estrellas...
volaremos, volaremos!

Fragmento del poema "Cuando seas un alma"
Libro Poemas del Hombre - Libro del Amor
Impresora Uruguaya SA - Montevideo 1930

**¿Estamos olvidando a los poetas? ¿Qué huella ha dejado su verso?
Alegría del mar...Alegría del mar...**

Docente de FHCE-UdelaR en Literatura de 1949 a 1963, profesor de Castellano y Literatura en las Escuelas Normales-Magisterio- y Secundaria. Docente en Chile- Santiago y Valparaíso - de Literatura Oriental durante varios cursos de verano. Conferencista en Estados Unidos, Cuba, México, Costa Rica, Ecuador. Su obra se publica allí y en España, Italia, Brasil, Guatemala y Honduras -entre otros-, con libros e investigaciones sobre su obra y con traducciones a varios idiomas.

Presidente del Ateneo de Montevideo. Miembro fundador de la Academia Nacional de Letras.

El LICEO N° 24 lleva su nombre y una calle perdida en los confines de Montevideo le recuerda.

Periodista en varios medios de Uruguay y Argentina. Las páginas de El Día y su Suplemento Huecograbado en sepia de los domingos, lo contaron como colaborador por muchos años.

Dejó una prolífica obra de 63 libros editados y muchos más por ser publicados.

Figura clave de nuestra literatura del primer cuarto de S. XX, maestros de muchos poetas como Susana Soca y seguido como un padre por Neruda, admirado por García Lorca.

A un siglo de su libro "Pantheos", que fue una apertura poética para la época, homenajeamos a Carlos Sabat Ercasty invitando a conocer su obra, su legado, su persona.

Agradecemos el apoyo del Área Letras de la Dirección Nacional de Cultura del MEC

Proyecto Cultural Declarado de Interés por el MEC DNC 287/2017

AUSPICIO



BIBLIOTECA
NACIONAL
DE URUGUAY



APOYAN



**Recitado de poemas de C. Sabat Ercasty
por actriz, poetisa, filóloga Estibaliz Solís
Carvajal del grupo teatral Teapot Plays in
English.**

**Disertantes Invitados:
Dra. Virginia Lucas
Escultor Ramón Cuadra
Prof. Guillermo Degiovanángelo**

Consultas y actualizaciones escribir a
encuentros@cementerioibritanico.com.uy
www.cementerioibritanico.com.uy
Cementerio Británico de Montevideo
Av. F. Rivera 3868 tel. 2622 3071



CEMENTERIO
BRITANICO

THE BRITISH CEMETERY SOCIETY

6 al 10 de Noviembre -
Montevideo XVIII Encuentro
Iberoamericano de Valoración
y Gestión de Cementerios
Patrimoniales.



Lápida en el Osario común del primer cementerio de 1828:
"Son of man, can those bones live?"
and I answered "O Lord God thou knowest"
 Ezekiel XXVII 2
"Hijo de hombre, pueden estos huesos vivir?"
y yo contesté "O Dios tú lo sabes"
 Ezequiel XXVII 2
 Hay muchas versiones para este epitafio dependiendo de que Biblia y que edición se tomó

Eduardo Vaz Ferreira Guadalupe 1954-1981
"Detener por un instante las manos ocupadas alrededor del trabajo terreno y obligar a los hombres puestos en trance por la visión de objetivos distantes a ojear un momento la visión circundante de forma y color, de sol y sombra... Toda la verdad está ahí, un momento de visión un momento de suspiro, una sonrisa y el retorno al descanso eterno."

"Tu y Yo" 21-7-80
En la amada memoria de mi esposo quien en toda su vida fue naturalmente un caballero y seguro en su firmeza. El era todo dignidad.
 8-3-58
Un día hace 25 años tu me dijiste que estábamos unidos para siempre. Y yo contesté a ti, Sí. mi amor por siempre y para siempre.
 7-2-55
Ahora tu te has ido para siempre y yo lo lamento. Mi tristeza, mi soledad no tienen límites. Pero aquí estoy junto a ti porque con mi plena fe, mi dignidad, fidelidad y amor por ti, es tan profundo como lo fue antes. Por favor no te preocupes. Espera por mí, porque la vida sin ti no tiene sentido. Estoy pronta para unirme a ti por siempre y para siempre. Tu esposa.

Agradezco la compañía que me diste.

Traducción Arq. EM

Bajo un estrella de ocho puntas y un águila desplegando las alas se lee un singular Epitafio:
"En memoria de mi amada esposa STELLA LAVINIA SPENCER nacida en Inglaterra el 9 de marzo de 1884, fallecida el 14 de abril de 1930. Edad 46 años. Su nobleza de alma la mostró como una esposa ideal, en su dedicación por el bien de los demás. Una pionera e incansable trabajadora por la emancipación social y política de la mujer. Poeta y Artista. Cuya devoción por el bien y la belleza fue el esfuerzo constante de su vida. Incluso en la adversidad"
 Traducción Arq. EM

Maria Quevedo de Lafone + 1866
 Perteneció a las "Damas Orientales". En 1834, junto a ellas creó el "Ramilete Oriental", primera publicación del río de la Plata dedicada específicamente a la música y su difusión social.

William Huskinson Denstone 1867-1925
 Director del periódico "The Montevideo Times" publicado de 1888 a 1936. Era un diano en inglés para uso empresarial

John Oldham 1836-1910
 Inglés, primer superintendente de la River Plate Telegraph Co. Propietario de la empresa Colonia -Punta Lara Cable. Fue uno de los más antiguos miembros de la Asociación de Ingenieros Eléctricos de Inglaterra. Participó exitosamente en el tendido del cable trasatlántico en 1866, trabajando con Charles Bright y William Thomson, y recibiendo la Orden de la Rosa del Emperador del Brasil por esta hazaña que conectaba Europa y América del Sur por el sistema telegráfico. Eran otros tiempos... si miramos las comunicaciones de hoy.

Frank Poynton Lumb 1857-1869
 Fallece a los 12 años. Su epitafio en inglés indica:
"He cometh up and is cut down like a flower he fleeth as if he were a shadow".
 En español dice: "Él viene hacia arriba y es cortado como una flor. Huye como si fuese una sombra"

Su alegoría está en que su vida breve y truncada fue como la de una joven flor, indicando que había mucho tiempo por delante y vida por ser vivida. Sus padres eligieron de alguna manera este epitafio, sin indicar autor o referencia. Recordemos que eran tiempos de epidemias y este sepulcro viene del primer cementerio Británico de Ejido y 18 de Julio.

El granito del sepulcro fue tallado por el escultor J. Withehead de la calle Vauxhall Bridge Road en Londres, Inglaterra. Quizás eso explique el error en los nombres de las ciudades.

Penderos de la Historia

CIRCUITO "TO BE ...OR NOT TO BE." TEXTO Y CONTEXTO

Un epitafio es un relato, es un decir y no decir, es una forma de hablar en un tiempo y un lugar:

el cementerio. No podemos evitar la referencia de que hay un texto y un contexto donde se "habla" para los vivos o para y por los muertos.

Enfrentarse a ellos nos propone más preguntas: ¿Qué dice?... ¿Por qué dice lo que está escrito?... ¿Se trasmite un pensamiento o un mensaje, un ejemplo o una reflexión final?... ¿Quién lo dice y a quién se le está dando ese mensaje?... ¿Qué no nos dice?... ¿Cuál es su soporte, su contenido y rima, su dimensión y su lugar en el elemento sepulcral?

La Eternidad puede "ser" y "estar", expresada aquí con su lenguaje y presencia en estos epitafios.

El Cementerio Británico nos habla, desde su silencio y comunica-como un libro abierto en más de 40 idiomas- para el que quiera leer e interpretar -o interpelar?- el mensaje y procesar esa comunicación. Es una invitación a recorrerlo descubriendo que en él hay textos, un contexto, y que el Patrimonio no tiene una sola forma de hablar de nuestra historia e identidad.

ISABEL LANARI - 1904

"Una flor más para el cielo"

Un epitafio breve con mucho que decir sobre sus padres sobreponiéndose al dolor de la pérdida con fe y esperanza. Escultura de angelito mirando a la tierra y señalando el cielo, simboliza la esperanza en el más allá.

ARMONÍA SOMERS 1914 - 1994

Armonía Liropeya Etchepare
 Nació en Pando el 7 de octubre de 1914 y falleció en Montevideo el 1 de marzo de 1994. Fue Maestra y Directora del Museo Pedagógico. Escritora, con su seudónimo **Armonía Somers**. Su epitafio está en su nombre y en un libro: en el "El Hacedor de girasoles" la autora escribe: "Alguna madrugada me habré levantado -de día imposible- a decirles me voy pero me quedo. No dejen de quererme. Eso es lo que importa."

"El respeto de la gente por las leyes y su tierra, se puede medir con precisión matemática por la forma en que ésta se ocupa de sus muertos"

Cita de William Ewart Gladstone 1809 - 1898
 Primer Ministro del Reino Unido en tiempos de la Reina Victoria y cuando se creó el Cementerio Británico de Montevideo.

Este folleto es creado en el marco del Proyecto Cultural Encuentros a la puesta del Sol 2017 - Diseño Arq. Eduardo Montemurlo - Se agradece la colaboración de la Profa. Lindsey Cordery en las traducciones. CIRCUITO 2- 2017 -

RED IBEROAMERICANA DE VALORACIÓN Y GESTIÓN DE CEMENTERIOS PATRIMONIALES



AGRADECEMOS SU OPINIÓN

ACCESO-MAIN GATE
 AV. F. RIVERA



Acompañan
 INTERPRETES
 DE LENGUA DE SEÑAS

A ADMINISTRACIÓN y VENTAS
 INFORMATION AND SALES

B BAÑO -TOILETTE -RESTROOM

C CAPILLA- CHAPEL

D OBELISCO de 1901 dedicado a la Reina VICTORIA de Inglaterra (1819-1901).



THE BRITISH CEMETERY SOCIETY
CEMENTERIO BRITÁNICO DE MONTEVIDEO
 INFORMACIÓN - SERVICIOS - VENTAS
 AV. RIVERA 3868 - MONTEVIDEO-URUGUAY
 TEL. 598 26223071- TEL. FAX 2622 1879
 encuentros@cementerioibritanico.com.uy
 WWW.CEMENTERIOBRITANICO.COM.UY